

DARI

# ليورپول

# ليست خدمات



مؤسسات ارائه کننده خدمات در لیورپول این  
راهنمای معلومات دهنده را تألیف کرده اند  
تا به مردم نیاز مند در یافتن معلومات کمک  
نمایند

کسانی که در این مؤسسات کار می کنند، برای  
کار با کسانی که نو به استرالیا و لیورپول  
آمده اند آموزش دیده اند.



اگر به معلوماتی نیاز دارید که در این کتاب راهنما فهرست نشده  
با مرجع زیر به تماس شوید:

مرکز کمک به مهاجر MRC در لیورپول، تلفون:  
9601 3788

اگر به انگلیسی سخن نمی گویند، و به معلومات بیشتری می خواهید،  
می توانید با خدمات ترجمانی تلفونی به شماره 131450 تماس گرفته  
و لسانی را که به آن سخن می گویند به آنها گفته و از آنها تقاضا کنید  
که برای تماس با ما به شماره 9601 3788 تماس حاصل نمایند.

## موارد عاجل

تلفون: 000

اگر افکار شدید یا درد دارید تقاضای آمبولانس نمائید.  
اگر امنیت ندارید یا می ترسید، تقاضای پلیس نمائید.  
اگر آتشی بود، تقاضای اطفاییه نمائید.

### تلفون های مستقیم ۲۴ ساعته

مؤسسه‌های هستند که شما می توانید به آنها زنگ زده و تلفونی با آنان به طور ۲۴ ساعته سخن گوئید

13 11 14

#### • Life Line (تلفون نجات)

خدمات مشاوره و پشتیبانی ۲۴ ساعته ارائه می نماید

1800 101 810

#### • Legal Aid (کمک قانونی)

توصیه های قانونی / حقوقی ارائه می نماید

1800 656 463

#### • خشونت خانگی

ارائه مشاوره و پشتیبانی برای زنانی که مورد خشونت خانگی هستند.

1800 551 800

#### • Kids Help Line (کمک به اطفال)

ارائه پشتیبانی و کمک به جوانان بین ۱۲ تا ۱۸ ساله

1800 677 961

#### • Parent's Help Line (کمک به والدین)

والدین را مورد پشتیبانی و به آنها مشوره می دهد

9361 8000

#### • خدمت در مورد مواد و الکل

خدمات راهنمایی، معلومات رسانی و ارجاع را به طور ۲۴ ساعته ارائه می نماید

9794 1852

#### • Karitane Care Line

معلومات و پشتیبانی در اختیار فامیل ها قرار می دهد

1800 052 222

#### • Carelink Centre

پیرامونم خدمات سالمندان و معیوبیت (ناتوانی) معلومات می دهد

## ثبت نام در بیمه عمومی صحتی موسوم به مدیکر Medicare

مدیکر Medicare بخشی از یک طرح دولتی است که مردم را برای تأمین مصارف دستیابی به خدمات طبی کمک می نماید. برای ثبت نام در مدیکر Medicare نزدیک به ۱۰ روز پس از ورود به استرالیا باید انتظار بکشید و پس از آن به دفتر مدیکر Medicare رفته و با خود پاسپورت و یا اسناد مسافرت خود را همراه داشته باشید. اگر شما همه شرایط ثبت نام را داشته باشید، به شما شماره کارت مدیکر را می دهند و کارت مدیکر شما سه هفته پس از آن با پست برایتان ارسال می شود. اگر پیش از آن به داکتر نیاز داشتید، می توانید قبل از انتظار برای سپری شدن ۱۰ روز به دفتر مدیکر مراجعه و تقاضا نمایند برای شما یک شماره موقت مدیکر ارائه نمایند.

### Medicare Liverpool

13 2011

Shop 2090 Westfield Liverpool  
Macquarie Street  
Liverpool NSW 2170  
[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

### ثبت نام برای یاد گرفتن لسان انگلیسی

به عنوان یک باشنده نو، ممکن است استحقاق تعلیم رایگان لسان انگلیسی را تا ۵۱۰ ساعت داشته باشید (و ۴۰۰ ساعت اضافه بر آن در صورتی که ویژه شما با ملاحظات انساندوستانه باشد- هنگام ثبت نام، در این مورد پرسان کنید). هرچه زودتر ثبت نام کنید وگرنه ممکن است این استحقاق خود را از دست بدهید! در لیورپول این کار را بایستی توسط مؤسسه ای موسوم به کالج پوهنتون غرب سیدنی UWS College انجام دهید.

### UWS College

9822 5876

Level 1 24-30 Scott Street  
Liverpool NSW 2170

### اداره سراسری شناسایی اسناد مهارت اخذ شده در آنسوی بحار

### National Office of Overseas Skills Recognition (NOOSR)

به عنوان یک باشنده نو ممکن است نیاز به این داشته باشید که تعلیمات بیشتری در استرالیا به شما داده شود یا اسنادی را که در آنسوی بحار (از خارج از استرالیا) گرفته اید را در استرالیا مورد شناسایی قرار داده و پیش از اینکه در مسلک خود به کار مشغول شوید، آن را در استرالیا معتبر سازید. برای دریافت کمک و معلومات در باره تشخیص مدارک تحصیلی آنسوی بحار لازم است شما با این مؤسسه به تماس شوید. برای کسب معلومات بیشتر در مورد مدارک و اسناد حرفوی می توانید با یف نیو ساوت ولز NSW TAFE به تماس شوید.

تلفون : 1300 363 079

ساعات: ۹am - ۵pm Mon-Fri  
مصارف (فیس): خرج دارد

برای شناسایی اسناد تحصیلی حرفوی با اداره شناسایی اسناد حرفوی استرالیا Trades Recognition Australia (TRA) از راه وبسایت [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra) یا تلفون 02 6121 7456 (شماره تلفون کنبرا) به تماس شوید.

## شماره دوسیه مالیاتی (TFN) Tax File Number

هرکس که در استرالیا عاید دارد نیاز به شماره دوسیه مالیاتی یا TFN دارد. شما برای دریافت هرگونه پشتیبانی مالی از سنترلنک Centrelink هم به شماره دوسیه مالیاتی TFN نیاز دارید. منظور از عاید دستمزد یا معاش از یک شغل، عایدی حاصل از سرمایه گذاری و درآمد های حاصل از پرداخت های دولتی است. برای تقاضای شماره دوسیه مالیاتی TFN با سنترلنک Centrelink یا اداره مالیات استرالیا Australian Taxation Office (ATO) به تماس شوید.



اداره مالیات استرالیا ATO

132 861

Commonwealth Offices  
2-12 Macquarie Street  
Parramatta NSW 2123  
www.ato.gov.au

شماره تلفون Centrelink 131 021 با

شماره تلفون خدمات چند زبانی سنترلنک: 131 202

## باز کردن حساب بانکی

بیشتر پرداختی های کارفرمایان و کمک های مالی دولتی (از سنترلنک Centrelink) از راه واریز پول به حساب بانکی می باشد. در هر بانک می توانید حساب بانکی باز کنید. همه بانک ها در لیورپول شعبه دارند.

همه بانک ها و مؤسسات مالی برای باز کردن حساب می خواهند شما را ابراز هویت نمایند و بنا بر این باید اسنادی از قبیل پاسپورت و لایسنس درایوری را همراه داشته باشید.

## در سنترلنک Centrelink ثبت نام کنید

کمک مالی و پشتیبانی، پرداخت های تأمین اجتماعی، و سایر کمک ها توسط مؤسسه ای دلتی صورت می گیرد که سنترلنک Centrelink نام دارد. باشندگان دائم استرالیا که نو آمده اند می توانند با سنترلنک ثبت نام نمایند تا در راه یافتن کار کمک گرفته، و چنانچه مهارتهائی دارند که از خارج از استرالیا اخذ شده آن را در استرالیا به رسمیت شناخته، و به دوره های آموزشی دسترسی یابند. سنترلنک دارای فرمه تقاضا برای دریافت شماره دوسیه مالیاتی Tax File Numbers است و به شما کمک می نماید تا این تقاضا را به اداره مالیات استرالیا تسلیم نمایید تا اینکه در پرداختی هائی که به شما تعلق می گیرد تأخیری پیش نیاید. اگر دارای اطفالی هستید، ممکن است استحقاق پرداخت های کمک های فامیلی باشید که دولت آن ها را تمویل کرده است؛ تا در مصارف فرزند داری به شما کمک شود.

دفتر سنترلنک در لیورپول

Centrelink Liverpool

131 021

Northumberland Street 211  
Liverpool NSW 2170  
www.centrelink.gov.au

## چگونه می توانم برای Rentstart تقاضا ارائه نمایم؟

مراجعه کننده باید با وزارت مسکن تماس حاصل نماید.

وزارت مسکن نیوساوت ولز – اداره لیورپول

**NSW Department of Housing - Liverpool**

تلفون برای پرسش های عمومی **1800 629 212**

[www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

Ground Floor 23-31 Moore Street

Liverpool NSW 2170

**تلفون 9821 6022**

### مسکن دولتی

مسکن با اولویت Priority Housing به منظور تأمین نیاز عاجل مسکن متقاضیان است که به کمک دراز مدت نیاز دارند. مسکن با اولویت به منزله مسکن در هنگام بروز بحران و یا موارد اضطراری نیست. اگر متقاضی استحقاق خانۀ دولتی داشته باشد، و جایی برای اقامت نداشته باشد، وزارت مسکن به او کمک می نماید تا مسکنی کوتاه مدت یا یک پناهگاه برای مدت حد اکثر ۴ هفته در اختیار او قرار گیرد تا در این مدت بتواند مسکن دیگری برای خود گیر بیاورد. اگر یک متقاضی استحقاق دریافت خانه دولتی نداشته باشد ولی ناگهان دچار بحران مسکن شده باشد، وزارت مسکن، در موارد معدودی می تواند برای او مسکن موقت عاجل (اضطراری) برای مدت سه ماه تأمین نماید.

وزارت مسکن نیوساوت ولز – اداره لیورپول

**NSW Department of Housing – Liverpool**

تلفون برای پرسش های عمومی

**1800 629 212**

[www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

Ground Floor 23-31 Moore Street

Liverpool NSW 2170

وزارت کسب منصفانه – خدمات کرایه خانه

**Department of Fair Trading- Renting Services**

خدمات کرایه خانه خدمات آتی را ارائه می نماید: خدمات تسلیم، حفظ، بازپرداخت و معلومات رسانی را در مورد ودیعه bonds ارائه می نماید که توسط کرایه نشینان خانه های مسکونی پرداخت می شود؛ و خدمات معلومات رسانی رایگان و بی غرض در مورد قانون مالک و مستأجر را در اختیار کرایه نشینان (مستأجرین)، صاحبخانه ها، و بنگاه های معاملات ملی، ساکنین و مدیران پارک های مسک (مانند کاروان پارک ها و خانه های پیش ساخته) در سراسر نیوساوت ولز قرار می دهد.

**Fair Trading – Liverpool**

**133 220**

Shop 1R, 33 Moore Street

Liverpool NSW 2170

[www.fairtrading.nsw.gov.au](http://www.fairtrading.nsw.gov.au)

## نام نویسی فرزندان در مکتب

همهٔ اطفال سنین ۵ تا ۱۵ ساله در استرالیا باید در مکتب به تحصیل مصروف باشند. مکاتب نیو ساوت ولز NSW عبارتند از ابتدائی (از کودکستان تا صنف ۶) و متوسطه (صنف ۷ تا صنف ۱۲).

اگر طفل شما به مکتب متوسطه می رود، و از کشوری آمده که در آنجا انگلیسی تعلیم داده نمی شود، فرزند شما باید اول به یک مرکز تعلیم فشرده لسان انگلیسی شامل شود. این مراکز در میلر Miller و لورنی Lurnea واقعند.

اطفال در مکتب ابتدائی در صنف خودشان انگلیسی یاد می گیرند.

وقتی که نسبت به ثبت نام فرزند خود تصمیم گرفتید، از شما می خواهند که یک فرمهٔ تقاضا برای نام نویسی در یک مکتب دولتی نیوساوت ولز NSW را خانه پُری نموده و آن را به مکتب محلی خود تسلیم نمایند. این فرمه ها در مکاتب دولتی محلی، در ادارات تعلیم و تربیه محل، یا از راه اینترنت در [www.schools.nsw.edu.au](http://www.schools.nsw.edu.au) موجود است. شما لازم است اسناد شناسائی (برای مثال تذکره)، شهادتنامه واکسیناسیون (برای ثبت نام در مکتب ابتدائی) و سندی که آدرس محل زندگی طفل شما در آن باشد.

## وزارت تعلیم و تربیه و آموزش



## Department of Education and Training

**9707 2500**

41-45 Rickard Road  
Bankstown NSW 2200

[www.schools.nsw.edu.au](http://www.schools.nsw.edu.au)

## کمک در مورد مسکن

### کمک کرایه خانه

طبق طرح موسوم به **Rentstart** سه سطح متفاوت کمک برای کرایه خانه وجود دارد.

طرح کمک معمولی **Rentstart Standard** که پرداختی توسط وزارت مسکن است که تا ۷۵ فی صد از پول ودیعه مسکن یا بوند bond را می دهند (که معمولاً برابر ۳ هفته کرایهٔ خانه است) و کرایه نشین متباقی ۲۵ فی صد را می پردازد.

طرح کمک اضافی **Rentstart-Plus** معمولاً علاوه بر طرح معمولی بین ۷۵ تا ۱۰۰ فی صد از پول ودیعه را پرداخت کرده و اضافه بر آن دو هفته کرایه خانه را که پیشکی دریافت می شود نیز کمک می نماید. علاوه بر این ممکن است تا ۴ هفته هم مسکن موقت در اختیار شخص قرار دهد.

طرح کمک آغاز کرایه نشینی **Rentstart-Tenancy Assistance** که تا ۴ هفته کرایه عقب مانده را می پردازد. این نوع کمک فقط در هر سال یک بار انجام می شود. اگر در دورهٔ دو ساله گذشته یک مراجعه کننده چهار هفته کرایه معوقه خود را کمک گرفته باشد، به او فقط برای دو هفته کرایه معوقه کمک می شود.

## مرکز آموزش لسان انگلیسی – لیورپول English Language Centre - Liverpool

اغلب مهاجران و پناهندگانی که وارد استرالیا می شوند طبق پروگرام انگلیسی مهاجرین کلانسال **Adult Migrant English Programme** که توسط وزارت مهاجرت و تابعیت تمویل شده است استحقاق ۵۱۰ ساعت (در برخی مواقع بیشتر) تعلیم رایگان انگلیسی دارند.

کالج پوهنتون نیوساوت ولز **UWS College** این پروگرام را در مناطق لیورپول و کمپبل تاون **Campbelltown** ارائه می نماید.

ما کلاس هائی صبحگاهی، بعد از ظهرها و شبانگاهی داریم. شما می توانید پاره وقت (پارت تایم) یا تمام وقت (فول تایم) به آموزش مصروف شوید. اگر قادر به حضور در صنف نیستید، ما می توانیم معلم خانگی یا آموزش از راه دور در اختیار شما قرار دهیم.

لطفاً به آدرس **Level ۱ ۲۴-۳۰ Scott St Liverpool** به محل پذیرش تشریف آورده و ویزه و پاسپورت خود را همراه داشته باشید تا معلوم شود که استحقاق شما چیست. اگر استحقاق داشته باشید، برای شما وقتی برای امتحان تعیین می شود.

**تلفون: 9822 5876**



## معلومات پیرامون ترانسپورت در سیدنی Sydney Transport

برای معلومات بیشتر در باره انواع ترانسپورت عمومی از جمله قطار، بس ها، و کشتی ها؛ یافتن جدول زمانی حرکت آنها، قیمت تیکت ها، نقشه ها، خدمات، تغییرات و اختلال ها؛ و حتی پلان همه مسافرت به مرجع زیر مراجعه نمایند.

**تلفون: 131 500** (خط تلفون معلومات رسانی)

توضیحات: برای همکس بس ها، قطار ها و کشتی ها به شماره 131 500 تلفون کنید.  
دستیابی معیوبین (ناتوانها): بله (همه کشتی ها - برخی از مسیر های بس به شماره 131500 زنگ بزنید)  
منطقه تحت پوشش خدمت: منطقه شهری سیدنی Sydney Metro  
انواع خدمت: بس ها؛ کشتی ها؛ ترانسپورت عمومی؛ راه آهن (قطار ها)

[www.131500.com.au](http://www.131500.com.au)

## اداره راه و ترافیک (RTA) Roads and Traffic Authority

اگر می خواهید موتر درایو کنید، باید لایسنس درایوری داشته باشید که یکساله و سه ساله و پنجساله باید تمدید شود. امتحاناتی هست که شما باید در آن ها کامیاب شوید از جمله امتحان کامپیوتری قوانین رانندگی (ترافیکی) تا لایسنس را گرفته بتوانید و مصارفی هم دارد که باید پرداخت نمایید.

اگر لایسنس شما از آنسوی بحر (خارج از استرالیا) باشد، می توانید با اداره راه و راهنمایی RTA به تماس شده و لایسنس خود را رسمیت دهید.

همه موتر ها ئی را که درایو می کنید باید ثبت (رجیستر) شده باشند و این ثبت باید هر سال تکرار شود. شما باید این کار را از طریق اداره راه RTA انجام دهید. توصیه قوی می شود که موتر خود را بیمه کنید چون تکر کردن محتمل است.



## RTA Liverpool

**تلفون: 13 22 13**

Fax 02 9821 1362

357 Hume Hwy

Liverpool NSW 2170

ساعات کار: دو شنبه تا جمعه از ۸:۳۰ صبح تا ۵:۰۰ بعد از ظهر؛  
شنبه ها بین ۸ صبح تا ۱۲ ظهر

[www.rta.nsw.gov.au](http://www.rta.nsw.gov.au)

شاروالی لیورپول متعدد به خدمت به مردم محل است و از جمله به مهاجرین، پناهندگان و افرادی که غیر انگلیسی زبان NESB هستند.

شاروالی از راه کارمند انکشاف جامعه Community Development Worker معلومات و راهنمایی در باره موضوعات مورد نظر جامعه و مؤسسات ارائه کننده خدمت در اختیار مردم قرار می دهد و کوشش دارد که آگاهی عمومی از مسائل افراد غیر انگلیسی زبان NESB و تدوین طرح (پراجکت) هائی ذیربط و پشتیبانی بیشتر شود.

برخی از مثال ها از ابتکارات چند کلتوری شاروالی از قرار آتی است:

- ترتیب پروگرام تور های آشنائی برای گروپ های اجتماعی نو آمده از کسانی که از گروه های قومی و زبانی متنوعی (CALD) culturally and linguistically diverse backgrounds هستند.
- حمایت و تهیه پلان برای مراسم اجتماعی محلی نظیر هفته پناهنده Refugee Week، و روز همدلی Harmony Day با مشارکت با سایر مؤسسات.
- حصول اطمینان از اینکه خدمات شاروالی در دسترس افراد با قومیت و لسان مختلف CALD قرار داشته باشد. برای مثال، پروگرام کمک لسانی و ترجمانی اسناد ذیربط شاروالی.

برای دریافت معلومات بیشتر در مورد خدمات شاروالی لطفا با ما به شماره

**1300 63 2170**

تماس حاصل نموده و یا از [www.liverpool.nsw.gov.au](http://www.liverpool.nsw.gov.au) دیدار نمایند.

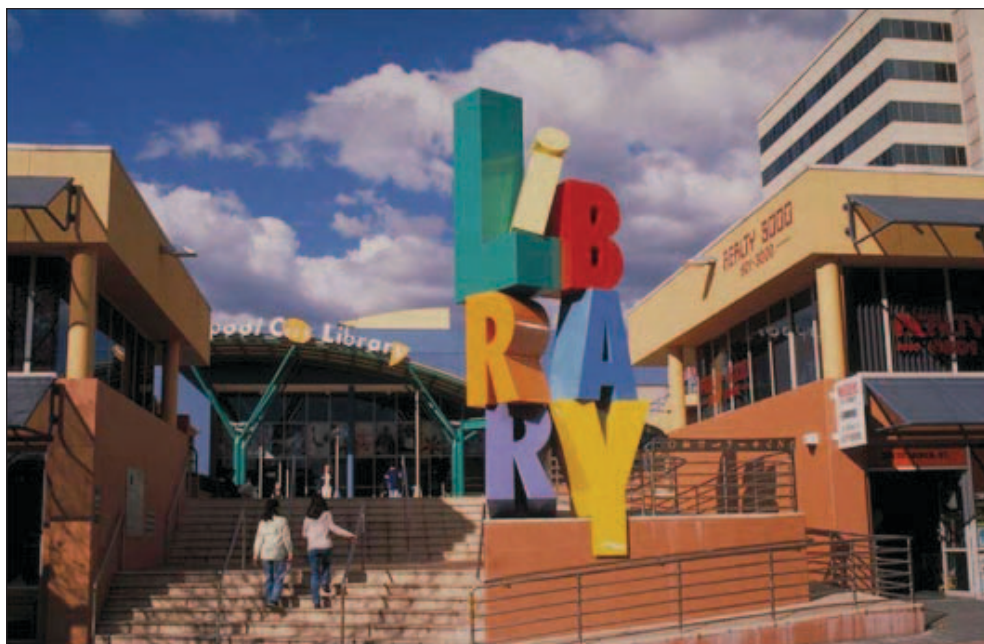
همه خدمات ما رایگان است. ما به همه مهاجرین و پناهندگانی که در لیورپول مسکن گزین شده و زندگی نو آغاز کرده اند، کمک و پشتیبانی می نمایم.

ما کارمندانی داریم که به لسان شما سخن می گویند، و در باره موضوعات معلومات و تجربه داشته می توانند معلومات عملی و ارجاع در اختیار شما قرار داده و در زمین همه خدمات محلی به شما با ارائه معلومات کمک نمایند.

ما با مؤسسات دولتی و غیر دولتی همکاری داریم تا نیازهای شما را تأمین نمایم.

ما یک مؤسسه مردمی هستیم که توسط هیئت مدیره منتخب اعضائی مانند شما، هر ساله انتخاب می شود.





## شاروالی شهر لیورپول Liverpool City Council

### منشور خدمتی

ارائه خدمات دولت محلی در لیورپول از راه رهبری و تعهد نسبت به جامعه محلی.

شورای شهر (شاروالی) لیورپول دارای ۳۸ محله است که از گریندیل Greendale تا هولزورثی Holsworthy در منطقه دولت محلی لیورپول امتداد دارد. این شاروالی از طرق زیر به جامعه محلی خدمت می نماید:

- ارائه خدمات، امکانات، منابع، و پشتیبانی از مردم محل از جمله مهد کودک ها، کتابخانه ها، و تالارهای محلی.
- حفظ مردم با حصول اطمینان از اینکه منطقه نظیف و امن باشد و از جمله زباله ها جمع آوری شود.
- جلوگیری از اثرات زیان آور نظیر صدای بیش از حد، آلودگی محیط و از جمله اجرای طرح های محیط زیست.
- با پلان داشتن برای خدمات، امکانات و انگشاف هائی که بر آینده مان موثر می باشند.
- با نمایندگی از منطقه لیورپول در مجامع دولتی در سطوح بالاتر.

## ما می توانیم به افراد کمک های آتی را ارائه نماییم:

علاوه بر این، ما گروه هایی داریم که به طور منظم با هم ملاقات دارند. شما می توانید با مردمانی مانند خودتان ملاقات نمائید؛ و در بین انجام فعالیت ها با هم دوست شوید.

- کلاس های زبان انگلیسی
- کلاس های آموزش کامپیوتر
- دوره های نظیر گل آرائی، ایجاد تصاویر و زرگری
- گروه های بازی
- گروه های پشتیبانی از هنرمندان
- انواع گروه های پشتیبانی لسانی

### پشتیبانی از گروه های قومی شامل موارد زیر است:

- تشکیل گروه ها و اینکه چگونه یک انجمن رسمی در نیوساوت ولز تشکیل دهید
- طرز تشکیل یک جلسه همگانی
- کرایه کردن وسایل، از جمله کامپیوتر، ویدئو، و PA غیره
- پشتیبانی برای اخذ عطایای مالی

علاوه بر این، می توانیم با مصارف ناچیزی، اتاق و تالار برای ملاقات گروه در اختیار شما قرار دهیم.

Ground floor, 108 Moore St. Liverpool

(برای تعیین وقت ملاقات لطفاً به ما تیلیفون نمائید)

02 9601 3788

در LMRC می توانیم به مراجعین معلوماتی در زمینه های زیر ارائه نماییم. اگر به شما متوانیم کمک نماییم، می توانیم شما را به مؤسساتی که خدمات ذیربط را ارائه می نمایند ارجاع دهیم.

- جستجو برای یافتن کار
- شناسایی اسناد تحصیلی مسلکی آنسوی بحر (خارج از استرالیا)
- کلاس های لسان انگلیسی
- کمک قانونی / حقوقی
- دوره های پوهنتون و تیف TAFE مسکن
- خدمات صحتی
- خدمات مواظبت از اطفال
- خدمات پشتیبانی از فامیل
- تبعه استرالیا
- سنترلنک Centrelink خانه
- پشتیبانی برای اداره امور مالی و حقوق معاش
- کمک به زنان دچار بحران
- پشتیبانی از فامیل
- راهنمایی در امور مهاجرت برای خانواده های از هم پاشیده پناهنده

همه این کمک ها رایگان است



مرکز کمک به مهاجر MRC در لیورپول، تیلیفون: 9601 3788